

Projet : rencontre sur l'expérience familiale de la migration (proposition adressée à Madame Anne-Marie Granet-Abisset, université de Grenoble)

Préambule

Votre étudiante intéressée par le sujet de la migration est en train d'élaborer un questionnaire portant sur l'expérience familiale de la migration.

Ce questionnaire vise à la préparer à faire des entretiens avec des personnes issues de l'immigration. Ces entretiens seront conduits de façon à obtenir des réponses spontanées aux questions, sollicitant la mémoire de l'interviewé, plutôt que des réponses préparées à l'avance.

Vous (et/ou votre étudiante) seriez intéressées à pouvoir entrer en contact avec des personnes issues de l'immigration afin de faire des entretiens avec elles. Notre association, l'Atelier Généalogique, cherche à faciliter la recherche des origines de personnes issues de l'immigration, notamment de Corato, dans les Pouilles, d'où sont venus de très nombreuses personnes à partir de 1922, pour s'établir en particulier dans le Département de l'Isère.

La plupart des membres de l'Atelier Généalogique sont effectivement des descendants d'immigrés coratins. Par conséquent, **nous pouvons avertir dès maintenant nos membres que des étudiants pourraient entrer en contact avec eux.** Nous pourrions aussi leur rappeler qu'en facilitant l'accès à des ressources généalogiques, nous cherchons à apporter de la matière à la recherche historique. Libre à eux, donc, de vous répondre comme ils l'entendent.

Notre projet 'Un conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble' étant un projet généalogique et linguistique, son objectif premier, qui répond à la demande des généalogistes, est d'obtenir l'autorisation de la Curie de Trani pour la numérisation et la mise en ligne des archives de l'Eglise de Corato. Une fois cet objectif atteint – qui leur permettra de mieux identifier leurs ancêtres - , les généalogistes se tourneront plus volontiers vers d'autres ressources, liées à la migration. Nous visons donc la numérisation et la mise en ligne des ressources suivantes :

- Les demandes de passeports par les candidats à l'émigration (conservées à la Municipalité de Corato)
- Les cartes de séjours périmées (conservées aux Archives Départementales de l'Isère (AD38)
- Des dossiers de naturalisation (également conservés aux AD38).

Suite à notre rencontre avec elle le 16 janvier 2020, Madame Viallet, directrice des AD38, nous a fait savoir qu'elle comptait faire une convention avec nous.

Le Lieu de la rencontre

Le Domaine du Trouillet, près d'Alboussière, en Ardèche (à 20km de Valence).

La date

2 au 4 octobre 2020

Déroulement

Il est prévu que cette rencontre se fasse en deux parties :

- 1) Du vendredi soir 18h au samedi soir : **échanges en italien sur l'expérience familiale de la migration**. Notre intention est de réunir un groupe de 10 personnes, dont la composition pourrait être la suivante :
 - 2 ou 3 personnes âgées d'environ 80 ans ayant vécu elles-mêmes l'émigration après la 2^{ème} guerre mondiale, probablement comme clandestins ;
 - 5 ou 6 personnes, vraisemblablement de jeunes retraités, de la 2^{ème} ou de la 3^{ème} génération d'émigrés, susceptibles de se rendre à Corato pour faire des entretiens avec des personnes des familles dont elles sont issues ;
 - 2 étudiants italophones faisant un travail sur la migration italienne (de préférence coratine, mais pas obligatoirement).

Toutes les personnes de ce groupe devront avoir des bases grammaticales en italien, et désirer communiquer dans cette langue. Le principe du week-end 'Italia in Ardèche' est que **l'on ne parle pas du tout français** pendant tout le week-end. Le groupe sera accompagné par une professeure d'italien, Silvia Maiorani, et moi-même.

Nous enverrons le questionnaire aux participants. En somme, en préparant à l'avance des réponses au questionnaire (qui seront corrigées par l'enseignante), il y a un double objectif :

- servir d'introduction au traitement universitaire du sujet, du point de vue de son contenu ; et
- aider les participants à se sentir à l'aise avec le vocabulaire italien approprié.

Nous les préparons ainsi à être des intervieweurs à Corato : nous insisterons sur la nécessité d'obtenir des témoignages spontanés.

- 2) Le dimanche matin, une session de 3 heures de 9h30 à 12h30 : je vous propose d'intervenir (en français, bien sûr !) sur un sujet tel que « **ce que nous attendons de témoignages sur l'expérience familiale de la**

migration ». Les participants au groupe italoophone pourront aussi rendre compte de leur travail de la veille, et de leurs projets.

Le dimanche après-midi, de 14h30 à 16h : Assemblée Générale de l'Atelier Généalogique. Je prévois une participation de 40 personnes, le maximum qui pourra être pris en charge au déjeuner, à prendre sur place au restaurant italien du Domaine du Trouillet. Ce sera la première fois que les membres de l'Atelier Généalogique (et leurs conjoints, probablement) se seront rencontrés tous ensemble.

Le Domaine du Trouillet étant résidentiel, le groupe de 10 personnes resteront 2 nuits sur place et y prendront tous leurs repas. Le coût est de 140€ en pension complète (170€ en chambre individuelle) ; et, séparément, 60€ par personne pour l'enseignante (payable par 8 personnes, les étudiants ne payant pas). Le dimanche, il sera possible de faire l'aller et retour Grenoble-Le Trouillet dans la journée.

Les étudiant(e)s italophones pourraient être : soit des Français(es) issu(e)s de l'immigration, soit des Italien(ne)s faisant un travail sur l'émigration *coratine* sous la direction du professeur Biagio Salvemini de l'Université de Bari. Dans l'idéal, il pourrait y avoir un(e) étudiant(e) de Grenoble, et un(e) de Bari. Nous chercherons des financements pour la prise en charge des frais de ces étudiant(e)s.

Il n'est pas exclu qu'il y ait des observateurs universitaires du groupe italoophone, jusqu'à un maximum de 2, faisant un total de 12 personnes.

Il est prévu que les entretiens soient filmés, avec l'utilisation d'un logiciel permettant la transcription automatique.

James Smith
Président,
Association Atelier Généalogique,
18 B rue Jules Moulet,
13006 MARSEILLE, Francia.
Tél : +33689434343
ateliergenealogique@gmail.com

Marseille, le 9 mars 2020